

鄉



訊

2023

April

四月份



**今年雨水不少，希望加州不要再缺水了呀！**



# 聖地牙哥台灣同鄉會園遊會

時間：2023年5月13日週六中午12點到3點

地點：聖地牙哥台灣中心

7838 Wilkerson Ct., San Diego, CA 92121

歡迎全家一起來享用台灣小吃美食！



## 聖地牙哥台灣同鄉會 2023 年 4 月理事會公告

March, 2023

1. 今年台灣同鄉會台灣小吃園遊會訂於 5 月 13 日(星期六)中午 12 點到下午 3 點舉行，歡迎同鄉踴躍參加！攤位有限，額滿截止！有意者請洽同鄉會會長葉芸青(619-660-1282; Email: Davis91977@gmail.com) 本次攤位將採租賃方式。注意事項：
  - 1) 訂金截止日期：4 月 28 日(星期五)。
  - 2) 如果用電，大攤位加 \$20，小攤位加 \$10。
  - 3) 每攤位需繳交清潔費押金\$30(支票另開)。押金將於攤位清潔乾淨後，當日退還。
2. 同鄉會計劃組成關懷小組，歡迎有愛心的同鄉加入，有意者請洽許瑞蘭理事 626-616-5532。
3. 2023 年美西台灣人夏令會訂於 2023 年 7 月 1 日至 7 月 2 日假鳳凰城/Phoenix AZ 舉行會議。為期 2 天的密集 conference 會議之後，有兩日遊及五日遊的會後旅遊。
4. 感謝同鄉張允博的捐款。如資料有誤，請聯絡廖翠玉(513-293-1458) 或 email: tricia2229@gmail.com。
5. 2023 年同鄉會會費尚有多人未繳，在封底的廣告頁上，請同鄉們注意你的中文名後，會記載您是否繳了會費。如果在 4/27/2023 前還未收到您的會費，從 5 月份起將停寄鄉訊及通訊錄給您。今年要更新 2023 年通訊錄，若要更改住址、電話及 email 請和邱雪珠聯絡。未繳會費的同鄉們，煩請速繳會費 \$40，寄給同鄉會 (SDTCA)。如果認為記錄有誤，請留言給邱雪珠 Yuki (858-451-2706) 或 email: yuki\_ju@hotmail.com。謝謝大家的合作及支持！

### 編輯室報告

- 下期（5 月份）鄉訊將於 4/29/2023（六）編排，截稿日期是 4/25/2023（二），敬請如期踴躍賜稿，來稿請用 Word 文檔。（不接受非 Word 檔案，例如 PDF）
- 本期鄉訊內容可在以下連結閱讀：[www.taiwancenter.com/sdtca](http://www.taiwancenter.com/sdtca)

# Public opinion can capsize a dictator

James J.Y. Hsu 許正餘

Chinese President Xi Jinping (習近平) reportedly wants his political strategist Wang Huning (王滬寧) to come up with a new political theory, and naturally a catch-phrase, to relaunch propaganda for unification with Taiwan. After Xi trashed the promise of “one country, two systems” by suppressing democracy and freedom in Hong Kong and ruined its economy, the absence of moral leadership, as well as values, has become evident.

Meanwhile, Chinese authorities continue to arrest freelance reporters and political “dissidents” in the wake of the Hu Xinyu (胡鑫宇) murder case, and before the Chinese Communist Party’s (CCP) annual sessions of the National People’s Congress and the Chinese People’s Political Consultative Conference. Thus, any new theory for unification would be nothing but a wolf in sheep’s clothing.

In 1995, former president Lee Teng-hui (李登輝) delivered a speech at Cornell University titled “With the people always in my heart,” in which he said that more than 2,000 years ago, the Venerated Documents (尚書), one of the five Chinese classics, stated: “What the people want, God will follow.”

The clear contrast in the conviction between the two leaders makes all the difference in moving the two countries forward. Lee led Taiwan into a full democracy and ensured prosperity, while Xi is running China into desperate situations, internally and externally, and could lead the nation, like Russian President Vladimir Putin, into self-destruction. After all, birds of a feather flock together.

The CCP runs an authoritarian regime, and fails to understand that imposing a perspective upon people is undemocratic and uncivilized. In fact, it poses the greatest risk of toppling the regime, as public opinion should be respected. As a Chinese saying states: “The king is like a boat and public opinion is like water; water can carry or capsize a boat.”

Former US president Martin Van Buren said something similar: Public opinion “is the most honest and best of all powers — which will not tolerate an incompetent or unworthy man to hold in his weak or wicked hands the lives and fortunes of his fellow-citizens.”

This is why dictators are afraid of the truth and suppress freedom of speech.

However, as former US president Abraham Lincoln said: “You can fool some of the people all of the time, and all of the people some of the time, but you cannot fool all of the people all of the time.”

Xi’s power is likely to collapse sooner or later.

Taiwanese treasure democracy, freedom, rule of law and humanity, while the CCP seeks national glory and power at the expense of human rights and happiness. It is difficult for individuals of opposing values to work together, let alone two countries with different political visions.

Chinese philosopher Mencius (孟子) said that the priorities of the people should come first, the nation second and the ruler last.

Taiwan has achieved a people-first democracy, and has great standings in global rankings of democracy, freedom, per capita wealth and on the corruption perception index. “Taiwan can help” has become a national symbol on the world stage. Taiwan can teach China a few things about running a successful and friendly democracy.

As former Canadian prime minister William King said: “Where there is little or no public opinion, there is likely to be bad government, which sooner or later becomes autocratic government.”

Reversing the process by allowing freedom of speech and freedom of the press would be the first step, then free and fair elections at all government levels would ensure the making of a democracy. It is what the majority of Chinese long for.

*James J.Y. Hsu is a retired professor of theoretical physics.*

*This article was originally published in Taipei Timeew Editorial:*

*<https://www.taipeitimes.com/News/editorials/archives/2023/02/18/2003794567>*

# Dust Bowl 的兒女

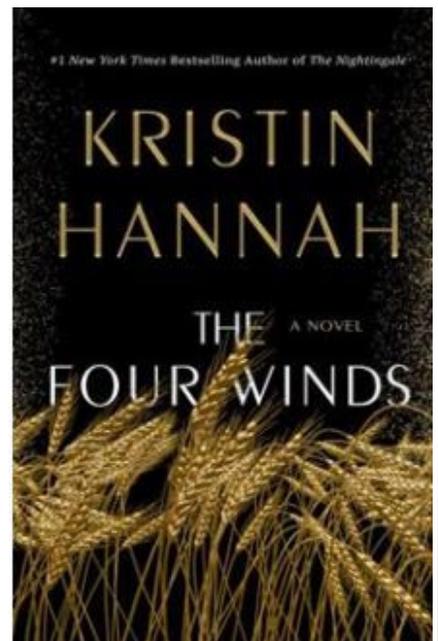
## 林文政

去年十一月份聖地牙哥台灣同鄉會的通訊「鄉訊」，刊出唐望博士寫的「一個錐心泣血的故事」，提到諾貝爾文學獎得獎人史坦貝克(John Steinbeck)在1936年夏天訪問加州 Central Valley 農場，寫的7篇有關當地農工的困苦慘況，發表在 San Francisco News 的報導(後來著成「憤怒的葡萄」Grapes of Wrath 一書)。1930年代因為大旱災，農田變沙漠，加上經濟大恐慌，許多美國大平原區以及德州北部的農民，為了求生，流離移居遷到加州的中部一帶，淪為奴工受到當地農莊主人慘無人道的欺壓，過著生不如死的生活。「憤怒的葡萄」，寫到被剝削的葡萄園工人，赤手空拳，用血肉人，起來抗爭的慘烈鬥爭，其中所寫的事實是美國歷史上最黑暗的幾年。這本書影響很大，也拍成電影。後來國會立法，給了農民一些保障。但是出書之後，「憤怒的葡萄」被加州資本家認為是鼓吹共產主義，曾經在許多教區被禁、被焚。

很巧，去年春天我到馬里蘭州探親，在蒙哥馬利

郡圖書館借到一本 Kristin Hannah 寫的大河小說「The Four Winds」。小說是寫北德州一位農家婦女，1930年大旱災及沙塵暴毀了她的農田，為了求生，帶著女兒、兒子逃到加州，落腳加州中部 San Joaquin Valley 的農村，掙扎求生的故事。這本小說的女主角是一位在北德州美國大平原地區農莊的一個中年婦人，在1935左右，經濟大恐慌、美國大平原乾旱加上人工過度開發造成農莊變成一片的大沙漠“Dust Bowl”。在沒有水，無法生存的情況之下，這家人由母親率領，子女三人駕著一部老爺車，由北德州經過奧克拉荷馬往加州中部求生。他們到了中加州，當地人歧視他們，罵他們「Okies」。這些難民搭帳篷擁擠住在河邊，完全沒有衛生設備。一陣大雨，溪水高漲。他們的破碎家當，全被大水沖走。他們為了求生，只好住在農莊主人經營的集體宿舍，雖然有地方可以住，但是他們仰望主人施捨，給他們工作機會。每天工作12小時在艷陽高照下，採棉花，賺到幾分錢，付房租及向主人買生

活必需品都不夠，只好任由農莊的主人和他們的爪牙壓迫、剝削。這個婦人忍無可忍起來反抗，加入地下農運團體。他們竟然成功的發動當地前所未有的罷工。後來資本家在地方勢力的支持下，用武力鎮壓，她在一次罷工的現場被農莊的主人所帶的爪牙射殺身亡。當時，她的女兒才16歲，她帶著母親的骨灰從中加州輾轉回北德州的農莊。她把祖父母及母親埋葬好了之後，自力更生帶著小弟重建家園。因為政府推行新的屯墾、灌溉及水土保護方法，在她的努力下，農莊終於漸漸恢復元氣。她也重新拾起書本，力學不倦，進入大學，大學畢



業。完成了她母親生前的一個夢。

這個故事的重點像「憤怒的葡萄」一樣，在描述這些由外地來中加州求生的邊緣人，受盡到歧視、虐待，過著非人的日子。但是也可以看出，當年，在這麼困苦的日子美國的大平原區的許許多多農民，他們的堅忍不拔對來面對橫逆，不屈服的奮鬥的精神。這也是美國立國的精神之一。希望我們台美人能夠去研究這一段凝聚美國精神的歷史，相信一定可以給我們得到一些啟示，那就是：土地的故事就是人的故事。非常難得，唐望博士用了那麼多時間及心血把史坦貝克「憤怒的葡萄」的歷史背景及1930年代，加州農工的掙扎介紹那麼詳細。今天許多人迷戀粗俗不堪的抖音等影片，「一個錐心泣血的故事」實在是令人深思、非常的寶貴的文章。



# 歐洲的文藝復興與宗教改革

## 施賴美惠

十六世紀的歐洲，有二股浪潮，大大的改變當時的社會。在歷經一千年的黑暗中古時代後 Middle Age，以人性光輝 humanity 為出發點，暗中萌芽的新興力量開始在十五世紀中期，慢慢啟蒙，繼而到十六世紀初 (1500 CE 左右) 蓬勃綻放光芒、傾山倒海、勢如破竹 (史稱 High Renaissance)。這二股新興力量是馬丁路德的宗教改革 Reformation 和以達文西 Leonardo da Vinci，米開蘭基羅 Michelangelo 等為首的文藝復興 Renaissance。二股新活力都以“RE”英文起頭，Reformation 是宗教上的改革，Renaissance 這個字，原是“再生” rebirth 之意，象徵著人性對生命樂觀，心的新態度 Humanity signified the attitude of optimism and confidence toward life.

### 造成這二股新興活力的因素

第一：西羅馬帝國的滅亡。公元 476 年，統治一千年的西羅馬帝國滅亡 (統治時期 公元前 625 BCE - 公元 476 CE)。歐洲沒有一個霸主，變成權力中空狀態

Power Vacuum。西羅馬滅亡後一千年間，各地蠻族戰亂，唯一能夠出面穩定歐洲社會次序的，只剩下基督教領袖的羅馬教宗。羅馬教廷成為百姓生活的重心，一直到十五世紀中期 1450 年左右，這二個運動才開始萌芽。

第二：歷史上，公元後的三波大傳染病 Plague (541, 1347, 1894 CE) 中的第二波 (被正式命名為黑死病 The Black Death)，始於公元 1347，終於公元 1351。其後陸續的小傳染病不絕，一百年間，毀滅了歐洲一半人口。

第三：天主教的腐敗：集宗教、政治、經濟大權一千年之久的教宗，變成天下第一霸主，甚至搞宗教販售，發行贖罪券 Purgatory，信徒可以用金錢購買自己的罪行，教會以此飽中私囊。這個原因是促進宗教改革的直接因素。

第四：中古世紀歐洲的佃農制度 Feudalism 造成了三個階層，教會、地主 (諸侯 Barons) 及佃農。最低層的百姓民不聊生。積極尋求更好的生活。最著名的例

子就是英王 King John 在 1215 年六月十五日，被迫與代表農民及自己權益的 25 名貴族 Barons，簽署的“大憲章” Magna Carta 是日後民主政治的藍圖，大憲章由僧侶抄寫，共有多少原本眾說不一，目前存在有四份原本。在 Salisbury 及 Lincoln 大教堂 Cathedral 各一份。在倫敦的大英圖書館有二份。

第五：探索世代 “Age of Discovery” 的崛起：以葡萄牙亨利王子 Prince Henry 為首的探索世代，可以由里斯本海濱地標，那條面向大洋，載著多名探險家的巨型石船，窺出全貌。緊跟著葡萄牙的有西班牙、義大利、荷蘭等國的遠洋探險，哥倫布發現美洲新大陸，麥哲倫由南美最尖端無名海峽穿過 (以後此海峽因他而命名麥哲倫海峽)，抵達太平洋，打通了大西洋和太平洋之間的連結。Vasco de Gama 更由非洲遠到印度。這期間西班牙脫穎而出，它的無敵艦隊 Spanish Armada 就是海上霸權，是史稱“西班牙黃金時代” Spanish Golden Age 的一段歷史。航海貿易打通了世界，

促進了貨品的流通，因而創造了許多富商，這些人以財力資助藝術家的生活，使他們無後顧之憂的去發展長材。最著名的例子就是富可敵國的義大利 Florence 的 Medici 家族，他們資助達文西，米開蘭基羅為食客，並且家族中甚至產生了四名教宗 (Leo X, Clement VII, Pius IV, Leo XI)，二位法國皇后 (Catherine de Medici, Maria de Medici)。權力、財力幾乎凌駕世界。

### 東西羅馬帝國的歷史背景

在歐洲，統治大部分歐洲大陸一千年（625 BCE 到 476 CE）的西羅馬帝國，在 Trajan 皇帝最極盛時期版圖，佔有整個的地中海沿岸，（所以羅馬人把地中海命名為“我們的海”拉丁文“Mare Nostrum”），以及北英國（到蘇格蘭還可見到羅馬皇帝 Hadrian's Wall 牆面），土耳其，以色列，埃及，甚至遠到北非。這段公元初兩個世紀稱為 Pax Romana (Roman Peace) 是羅馬盛世，由於版圖太大，統治常常鞭長莫及，在公元 285 年，Diocletian 大帝將羅馬分成兩份治理（在克羅西亞 Croatia，仍有 Diocletian 大帝二千年前建的歷史別宮可參觀），其後的羅馬再歷經

統一，分裂，到最後分成東西羅馬帝國。這期間，東西羅馬二個帝國共同存在有 146 年（公元 330 東羅馬創立-公元 476 西羅馬亡）。西羅馬不是一日造成的，也非一日毀滅的，它歷經三百年左右的慢慢腐朽（公元第三世紀，在五十年間有十六個羅馬皇帝被暗殺），引蠻族日爾曼的狼入室，終在西元 476 年滅亡。開始了長達五百年的亂世。大型電影巨片“羅馬帝國興亡史 The Fall of Roman Empire”眾星雲集，是一部史詩型的大型長片。相信大家年輕時都看過。這個電影，演的是西羅馬。至於東羅馬，是康士坦丁大帝在公元 330 年於康士坦丁堡（Constantinople，即今之土耳其伊斯坦堡 Istanbul）創建的，史稱拜佔庭帝國 Byzantine。它於公元 1453 年，為回教的奧圖曼帝國 The Ottomans 所滅。東羅馬帝國對文藝復興和宗教改革的影響不及西羅馬。

### 中世紀羅馬教廷的權勢

西羅馬帝國的滅亡造成歐洲權力中空。沒有一個中央集權來控制升斗小民的生活，自第五世紀西羅馬滅亡到十五世紀文藝復興之前的一千年黑暗時代稱為中古世紀 Medieval Europe。人民

的生活以教會為主軸，所以這段期間被稱為信仰的時代 Age of Faith。由教廷獨攬大權。連多數國王都要“唯教廷是瞻”，在教廷默許下，有十次十字軍東征 Knight Templar Crusades，每次藉著保護教徒到耶路撒冷朝聖之名，所至之處，一路燒殺搶劫，形同土匪。著名的典故有英國的獅心國王 King Richard, The Lionheart，授命渡海共東征十年 (1189-1199)。他在 1192 年屬於十字軍第三次東征 The Third Crusade 途中，因私人恩怨，為奧國所俘。向英國要求贖金 ransom。其弟英國王儲（其後的 King John）雖然妄想王位，不欲皇兄回英，但是仍為此付出七萬七千英鎊的贖金，等於當時國庫的一半，這個故事就是英文典故上，當形容金錢數目太大時，使用的“King's ransom”的由來。獅心國王被釋放後，仍繼續在歐洲征戰，直到 1199 年在法國 Chablis 城堡受傷死亡為止，原是歸鄉前最後一戰，卻是一水之隔（英吉利海峽）永無歸期。其弟 King John 殘虐無道，終於被迫簽署了大憲章 Magna Carta。野史中的綠林好漢，劫富濟貧的義賊羅賓漢 Robinhood of Sherwood Forest 也是獅心國王時代的

人物。我們曾由約克郡 York 回倫敦途中，車行過該森林，綠蔭蔽天，果真是行劫的好所在。

這個時代，個人思想、生活全受基督教控制，教會僧侶 Monks 在修道院 monastery 專司抄寫經文，作為文化的唯一傳承，最著名的例子有愛爾蘭三一學院 Trinity College 圖書館內珍藏的四冊 Book of Kells，圖文並茂。仍彩色珣爛，是公元 800 的作品。去參觀，無法四冊全瀏覽，三一圖書館每次只公開展覽一冊。

任何質疑天主教運作的書籍、作品都被視為異端邪說。尤其希臘文的作品，其中亞里斯多德名著

“Poetic” 第二部是部笑劇 Comedy，教廷認為笑劇會引發百姓對宗教的“不畏懼感”。甚而質疑宗教的權威。這本書的離奇失蹤是中古世紀大懸案。也因而拍成電影 The Name of the Rose，由第一任 007 的 Sean Connery 主演。這期間，所幸在世界另一端信仰穆斯林教的阿拉伯人進行大規模

“譯經運動”，翻譯西臘的學術著作，使得西臘文化得以傳承，刺激了歐洲的文藝復興。

## 文藝復興

文藝復興在十五世紀中葉萌芽，到十六世紀初，百家爭鳴、萬花綻放。在文學、藝術、科學、建築多方平台各有建樹。這是人性 Humanity 的極端表現。是人類歷史上“史無前例”，怕也是“後無來者”的最偉大的一段時期。1505 年米開蘭基羅的大理石“大衛 David”雕像揭像，是“盛期”文藝復興 (High Renaissance) 的起始，實際上文藝復興歷時二百年 (1400-1600 左右)。這二百年是一段漸進的“文化運動” Cultural Movement。源於義大利，遍及歐洲，四處綻放，像星火燎原，勢不可擋。尤其藝術方面的成就，如 Michelangelo (1475-1564) 在教皇國 Sistine Chapel 的天花板繪畫“創世紀 The Creation 見附圖”，在 Academia Gallery 展示館的巨型 David 大理石雕像，他也設計及建築教皇國 St. Peter 教堂的圓頂 Dome，還有達文西 (1452-1519) 的全才被譽為“文藝復興人 Renaissance Man”，他的繪畫 (巴黎羅浮宮蒙那麗莎的獨一無二，似笑非笑的“矇矓 Sfumato”繪畫技術)、科技 (戰車、大砲、巨弓)、文化、數理、生物 (如解剖 Vitruvian Man 見附圖)，各領

域，是全方位的創作，在政治理論，則有 Nicole Machiavelli (1469-1527) 的著作“君王論 The Prince (II Principle)”，是政治學上巧取豪奪 deception，背信棄義 treachery，及政治黑手 crime，的哲學及運作的始祖，被稱為“現代政治哲學及科學之父”。他面在臨終時說“他死後寧可下地獄不願上天堂，因為前者他會和一些教宗、國王為伴，至於後者天堂，只是一些乞丐，和尚他不屑為伍”真是死了仍瞑頑不靈。

其他在藝術領域，有 Raphael (作品 Disputa 陳列在梵第岡)，Botticelli (作品之一 Birth of Venus 存於 Uffizi Gallery, Florence)，甚至更早期的 Brunelleschi (設計 Florence 大教堂的紅圓頂建築 Duomo)，Donatello (他的 David 是銅雕像 Bronze，而非大理石，比 Michelangelo 的 David 早六十年)，Ghiberti (Florence Baptistry 大門，“天堂之門”的雕塑 Gate of Paradise) 等等，數不盡的創作。要銓敘文藝復興，必須用圖像表達，台灣同鄉會鄉訊有篇幅及圖片限制，很遺憾。

## 宗教改革的起源及進展

馬丁路德是德國人，原學法律，有日外出，雷雨交加，幾乎滅頂，他暗自祈禱，若是能夠倖存，願終生事奉神。1507年開始當了教士後，有一年，他由德國步行到羅馬朝聖，親眼目睹教廷的腐敗，例如宣稱耶穌爬過，去上十字架受難的28層大理石階梯(Holy Steps，拉丁文Scala Sanctus，現在陳列在康士坦丁大帝信基督教後建立的第一個教堂St. Giovanni教堂)。由康士坦丁大帝的母親Saint Helena聖女為慶賀兒子歸依基督教從耶路撒冷搬到羅馬，(康士坦丁甚至在公元313年將基督教合法化)，當年要上去爬的信徒，每爬一層要付多少多少的費用。他深切的感受到這和聖經新約，保羅致羅馬人的羅馬書1:16上“義人因信得生 The just shall live by faith”的教義大相逕庭。回到德國後，他開始為文駁斥天主教的不當運作。屢屢拒絕教皇要他悔改的命令。成為教皇Leo十世的眼中釘。下令通緝，並且見者可“格殺勿論”。路德在神聖羅馬帝國皇帝查理五世不正式的庇護下(不能明做，因為查理是天主教徒、但是統治大部分歐洲大陸的他，在政治上需要德國人民的支持)，躲藏了一年。在1517年10/31

日，他在故鄉Wittenberg的Castle Church教堂大門上用釘子釘了九十五條訓文(95 Theses)駁斥教廷不當的作為。路德友人Lucas Cranach是有天份的畫家，把路德的傳教以漫畫方式利用印刷機的發明，普遍的在不識字的民眾間廣泛傳閱開來，使得人人不經由傳媒media，就能接觸到聖經，至於在德國以外的國家，君王們各自為私利致富的動機(例如沒收天主教擁有的地產，徵收教徒獻金)而脫離教廷。各立新教Protestant。例如英王亨利八世脫離羅馬教廷，創立英國國教，成為政教合一領袖(也因而可以和信奉天主教的皇后Cathrine of Aragon離婚，另娶新歡Ann Boleyn但新歡也終究被他殺頭，伴君如伴虎，豈可不慎?)。丹麥國王Christian三世，瑞典國王Gustavo Vasa(在斯德哥爾摩港口展示的，四百年前，處女航即沈沒的Vasa號巨船以此王命名)，瑞士Zwingli創教，蘇格蘭的John Knox創立的Austere Scottish Presbyterian(長老教會)，以及西班牙人羅耀拉Loyola的耶穌會Jesuit，都選擇離開天主教而建立自己的教會。

### 天主教對宗教改革的反彈

天主教也反彈，消極性的抵制是建立豪華，美輪美奐，直達天際的教堂，灌輸教徒死後能上天堂的理念，最具代表性的在德國科隆(Cologne，德文Koln，男性香水cologne因在此發明，故以發源地命名)，代表哥德式建築Gothic的科隆大教堂Cologne Cathedral，塔尖高聳雲霄，象徵離天堂近了。這個建築歷經六百三十二年才完成，二次大戰，盟軍為保留珍貴的文化遺產，故意避開不炸。飛行員的地圖，明示科隆大教堂的所在。飛過該地，才開始投彈。到後來十七世紀初開始(1600左右)，教堂建築趨向璨爛豪華的巴洛克Boragque風格，現今造訪羅馬的教廷梵蒂岡，及其它宗教性建築物，都是這種風格，旨在用它的華麗向教徒們收到“震撼”的效果。一反文藝復興時標榜的真實主義Realism，而改向感性煽動Emotionalism，利用信徒的感性，進而command信徒服從教會的權威。

天主教積極的反彈，是展開殘酷的“Inquisition”運動，如火如荼，以西班牙最嚴重，首都馬德里Plaza Mayor廣場是審判及處決異端的中心，凡是反天主教的，要上火架(pyre)，有不

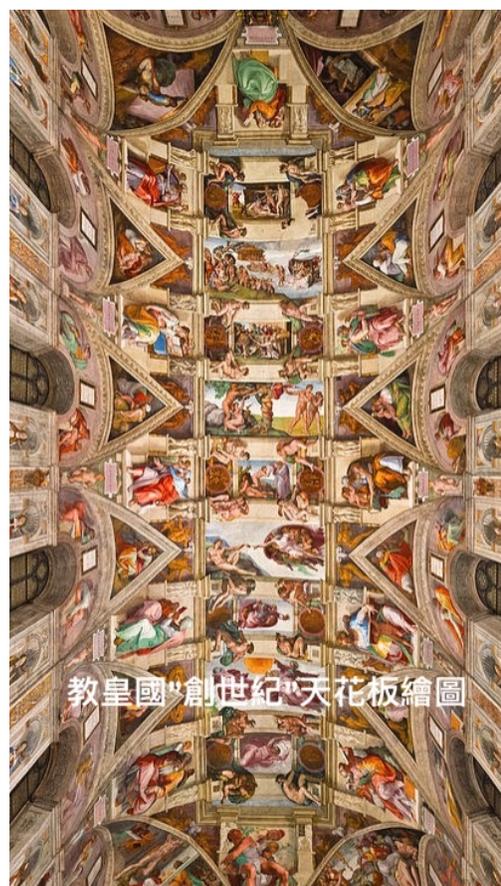
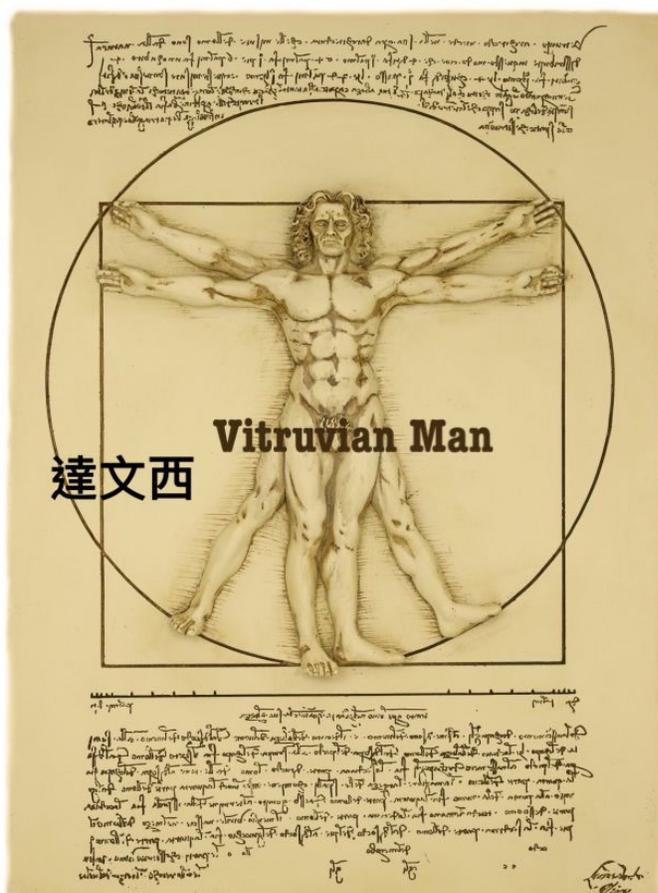
少人為堅守自己的信仰而殉教，(筆者忍不住要借問“宗教容忍何在”?)，路德的宗教改革後一百年間，臣屬神聖羅馬帝國(Holy Roman Empire 和羅馬無關)下的歐洲各國君王為領土及經濟利益發動了長達三十年的宗教戰爭(1618-1648 CE)，史稱 Thirty Years' War。由代表天主教的西班牙，奧地利迎戰新教 Protestant 的英國、丹麥、瑞典、荷蘭(即是 Catholic vs Protestant)。大家戰來戰去，死傷枕藉，戰爭大部分在德國境內。德國一片焦土，百年後却也能發動二次的世界

大戰。德國人是厲害。西羅馬存在時、即使版圖盛大，終沒能征服德國的日耳曼蠻族(Germanic)。路德宗教改革，雖然生前未能預見他的改革引發了三十年宗教戰爭的後遺症，但是他的改革帶動大家“選擇宗教”的自由，他是有功的。可是他一生反猶太，也並不是完美的傳道人。

### 結語

終究路德一生，他的宗教改革引發了信仰自由 Freedom of Religion。三十年宗教戰爭的終結，使世界達

到宗教容忍 Religious Tolerance 的共識；文藝復興時期的個人主義，激勵了1789年法國大革命，推動了政治自由 Freedom of Politics 的理念。引發了隨之而來的科學及工業革命，及十八世紀法國盧梭 Rousseau，伏泰爾 Voltaire 等思想家的啟蒙運動“Age of Enlightenment”。在短短幾百年之間，歐洲由中古世紀的黑暗時代，銳變成先進的文明世界。今天的我們，得以享受這些經由前人的掙扎及努力而得來的成果。我們能不感激“前人種樹，後人乘涼”的恩賜嗎？



# 永恆的西拉雅族(中)

## 唐望

從西拉雅族的角度來看，荷蘭人不是來統治他們的，而是受到他們祖先的差遣，從很遠的外地，開船飄洋過海而來的「紅毛親戚」，教導他們全新的文化和生活方式，確認他們傳統的宗教信仰是：「太初有道，道與神同在，道就是神（約翰 1:1）」。有一致的宗教信仰之後，各個群聚部落之間的舊愁新恨，都一筆勾銷，形成一個眾志成城的整體思維，已經有了現代化國家的雛型，也可說是「台獨理念」的創世記。西拉雅族算是有台灣獨立意識鄉親們的精神祖先。

西拉雅族和漢族的接觸史，是從在荷治時期(1624年 - 1662年)約一萬五千名從大清帝國引入的男性「外勞」開始，這些人都受雇於荷蘭東印度公司，有固定的薪資和福利，有嚴謹的管理制度，主從分際明確，可謂是賓主盡歡。荷蘭人被鄭成功趕走後，這些長期居住在台灣的漢人，頓時成為無業遊民，少數運氣比較好的，入贅成為西拉雅家庭的成員，每天有固定的工作和責任，也因此生活無憂無慮。

萬一不是的話，就成為單身的「羅漢腳」，整天在外流浪、無所事事，成為社會秩序的毒瘤。在二十三年的明鄭時期，這些羅漢腳和鄭成功帶來的兵士，由於語言和文化背景大致相同，而且有極大共同利益，這兩類人群逐漸融合，成為一股和西拉雅族敵對的勢力，成為日後西拉雅族被聯合國列為已經滅絕族群的導火線。

西拉雅族強調「平權主義」，主張人人平等，因此他們沒有頭目、沒有社長、沒有領導，採鬆散的議會制，議會裡只是討論議題，交換意見，討論的結果僅供參考，個人則用自己的良知，作為待人處世的規範，也沒有法律、沒有警察、更沒有監獄，是司法目標的烏托邦。

西拉雅族屬於一夫一妻制，通常早婚，然而結婚後，男方還是住男方家，女方住女方家，夫妻不同居，沒有共同財產，男性四十歲以前，白天都要按照年齡分類，共同一起工作，類似當兵服役保家衛國的概念。四十歲退伍後，還要為議會服務兩年，之後才可以和妻子

同居和養育小孩。

由於西拉雅族三十五歲以下的女性一但懷孕，就會在尅姨(原住民族傳統祖靈信仰文化中之祭司)的協助下，強制墮胎。通常孕婦會被請求躺下，然後尅姨在某些特定的穴道加壓和按摩，導致子宮收縮，進而使得胎盤脫落，達成墮胎的目的。由於這個強制墮胎的制度，使得女性平均一生只有二到三個小孩。（註：筆者認為他這種墮胎術想必是安全可靠，不知是否應該在醫學院傳授？）

母系社會的西拉雅族的婚姻是「招婿制」。年輕男性對女性有愛慕情意時，會托人送瑪瑙珠子給她。女方接受之後，男方就可以在晚上到女方家門口，吹彈竹製的口簧琴，女方就會迎接男方進屋留宿，然後在天亮前離開，不能和女方父母見面，一直要到女方懷孕之後，才能到女方家提親，這時才會和女方父母見面。用現代人的話來說就是：「先上車、後補票」。這種婚姻制度顯然唯反基督教義，但是牧師也莫可奈何。

年輕的西拉雅族女性普遍認為生育的過程是危險的，而且生育之後身體會快速老化，使得青春不再，於是都會選擇墮胎來延後生育，以致於他們一生平均都會墮胎七到十次，到三十多歲之後，高齡產婦時才生育。

鄭成功三代在台治理二十三年（1661年 - 1683年）期間，我找不到和西拉雅族互動的資料，可能是「你走你的陽關道、我過我的獨木橋」，西拉雅族和之前荷蘭人從內地引進的一萬五千名的漢人(外勞)言語不通，也找不到任何有來往的記錄。畢竟鄭成功帶到台灣約兩萬五名兵士，都屯兵在軍營，完全不懂西拉雅語或荷蘭語，而且內地來的漢人，也不全是說河洛話，有說客語的，也有說福州話的。語言的分歧，使得當年族群間無法溝通。別忘了荷蘭人是用西拉雅語和西拉雅人溝通。

鄭氏王朝在 1683 年遭施琅帶領的清軍滅亡後，康熙皇帝毫無治理台灣的念頭，只想「遷其民而棄其地」，把有叛亂傾向的、來台打工的、或是那些投降的敗兵遷回內地，讓台灣回復到鄭成功在 1661 年把荷蘭人趕走之前，退守到台灣時狀

況。然而施琅當時已經接收了半數以上荷蘭東印度公司在台的土地資產，如果施琅沒大清帝國這個靠山，荷蘭人會很快的把台灣搶回去，那時他要成為一代富豪的美夢可能會立刻破滅。

為了保護他自己的利益，施琅向康熙皇帝上書《恭陳台灣棄留疏》，力陳台灣位在美國封鎖中國大陸第一島鏈的中心，如其不守，將可能成為未來國民黨反攻大陸的復興基地，非常危險、不可不防（笑一笑）。康熙皇帝考慮良久，八個月後才決定把台灣納入清朝版圖，隸屬福建省，設府縣管理並屯兵戍守、由施琅擔任第一任大清帝國駐台首席代表，開啟 212 年的「清治時期」。

清治時期管理階層的漢人，對於西拉雅人的態度，跟荷蘭人比起來，真有天壤之別。荷蘭人把他們視為商業往來的客戶，教導他們如何提升生活的品質，和他們買賣或是交換鹿皮，確認他們的宗教信仰，雖說無商不奸，但是一個願打、一個願挨，各有好處，非常公平。但是漢人對西拉雅人則完全無視他們千百年來都生於斯、長於斯，他們才是這塊土地真正的主人翁。而且西拉雅人只會說西拉雅語，

少數會說荷蘭語，和外來的漢人完全無法溝通，衝突事件經常發生。再由於武器的不對等，一邊是弓箭、一邊是槍炮，衝突的結果都是一面倒，西拉雅人完全沒有勝算。

清治初期，閩南和客家移民逐漸遷徙至台灣，這些新移民為了生計，不時和原住民產生摩擦，然而官府沒有荷蘭人的商業頭腦，對西拉雅和漢人之間的衝突，都以隔離的方式來解決。起初以立碑為界 - 「東番西漢」，規範漢人生活區域在碑之西，嚴禁漢人東遷進入番地，所立之碑叫「原漢界碑」。然而隨著漢人移民人口持續增加，這些界碑不堪使用，改為劃定「土牛溝」為界，禁止漢人越界開墾以避免番漢衝突。雖說如此，許多和西拉雅族交界的漢人並不老實，經常偷偷移動界線，讓西拉雅族人不堪其擾，最後只得遷移外地。

大清帝國總共統治台灣 212 年（1683 年 - 1895 年），這段期間對台的治理，大都採取消極的態度，為「防台而治台」，就像放羊吃草一般，不聞不問。來台的官吏不得攜帶家眷，來台駐軍，則採班兵制，三年輪調換班。一般民眾也一樣有類似的制度：（1）渡台

採許可制，偷渡者嚴辦；

(2) 渡台時不得攜眷，已抵台者不得接迎家族成員；(3) 廣東人禁止來台。

這三條禁令造成三大長遠的影響：(1) 絕大多數渡台漢人為單身男性，女性極少，如有也非單槍匹馬，而是隨眷而來。單身漢想要完成終生大事，極大比例的必須就地取材，先學會吹口簧琴，再去和原住民女孩談戀愛，修成正果後，下一代就不會是炎黃子孫的純漢人了。(2) 少數第一代純漢人的佳偶，生出的下一代自然還是純漢人，但是第二代的純漢會有第一代相同的問題，那就是找不到另一個純漢人來配對，只好找不太純的漢人或是原住民，其結果就是整個社會，如果沒有外來的溢注，純漢人的比例會越來越低。(3) 廣東人禁止來台的措施，是施琅個人喜惡，完全沒有任何理由可以解釋，也是「閩粵械鬥」的原因之一。然而這個錯誤的決策，使得福建來的閩人認為他們才是合法來台的，而廣東來台的則是非法的，進而認為閩人才是台灣的主人，粵人則是客人，粵人因此和原住民一樣，被趕到山區去。粵人不得來台的禁令，在施琅過世後，即告解除。

2022 年底，聖地雅歌台灣基督教會 (Taiwanese Lutheran Church of San Diego) 林德昭牧師帶領教會的台語歌仔戲團返台宣教，曾參訪台東新港教會。在該教會簡史中有如下說明：「新港教會原創於今成功鎮北邊約十公里處的石雨傘，於 1877 年由屏東 (阿猴) 里港教會西拉雅族人張源春所設。當年春天張源春從西部遷徙來東，借住於石雨傘社頭目家，剛好頭目患哮喘病，幾已藥石罔效，源春告以信靠耶穌必得醫治，便囑取水一杯，禱告後讓他喝下，竟然不藥而癒。頭目遂聽源春所勸，棄絕偶像真心信主。爾後他繼續用祈禱水醫治病人，結果有三、四十戶放棄偶像來信主，遂成立雨傘教會，為東台灣宣教之始。」

在下一段這麼說：

「由於前清橫徵暴斂，加上漢人挾勢豪奪，居住嘉南平原的西拉雅族不得不往東山區遷移，有些部族便東遷到了後山。而這些族群更早在荷蘭時代便已有人接受福音，因此福音來台最初集體歸主的便是這些族群」。

總而言之，清治時期西拉雅族受到官府的「橫徵暴斂」及漢人的「挾勢豪奪」，大多數的族人接受漢化、改為漢姓、學習漢文，說河洛話，生活舉止以漢人方式為依歸。小部分則抱殘守缺，仍然在台灣一些不知名的角落，過著遺世獨立、與世無爭的生活。雖然他們不再說西拉雅語，但仍保有祖傳善良的心和與人為善的態度，共同與神同行。謹在此誠心祝福西拉雅族的子孫們，Viva Siraya! 西拉雅萬歲！（未完待續）



# 憶往隨筆 (114) - 世界是圓是扁

蔡紀平

April, 2023

上帝把亞當及夏娃放在伊甸園時，並沒有告訴他們這地方是圓是扁，只是要他們應用智慧，適應環境改善求進。其實歐洲地中海地區的人很幸運，人們居住的地方就像伊甸園。因靠近內海有天然的漁村小港，因此培養出航海的技能。出海看看奇異的海洋世界，大海平靜無浪的時候是汪洋一望無際，顯而易見這世界是非常平坦的。到了六百年前的時候，人們還以為世界是平的。尤其航海的人，在海上順風行駛隨心所欲。不僅如此還能夠逆風操帆行駛，技術高超實在不很容易。航海行船看到對面帆船，以桅杆下沉估計距離速度。在遠方只能看到遙遠的船桅沉入海中，可是這對航海的人是一種冒險的嘗試，航海者非常小心謹慎。

當時的航海地圖很簡單，以為世界只有歐洲亞洲及非洲等地方。而且以為地圖的邊緣就是深淵，要非常小心避免掉入。但是另一些人認為世界是圓的，所以桅杆在極遠處是看不見的。這些人就是哥倫布們，他們為了證明世界是圓的，終於在

公元 1498 年偶然發現新大陸。後來於 1519 年，麥哲倫環繞地球遠航一圈證明世界是圓的。當然當時的世界地圖很不精準。可是要感謝這個世界不大不小的地球，給當時的人能夠短時日之間達到目標是一種信心。假如地球很大，環繞一圈須要很長的時間，可能遠航的船一去被風浪捲走消失。航行的船不能回頭，給人的想像更為可怕是有深淵，可能人類的歷史經驗又有不同的敘述或寫法。可能人類的進步會延後數千年。

今日世界雖然理解地球是圓的，但是我們看的地圖卻是平面的。這對我們的日常生活沒有什麼見怪，尤其是築路建橋測量等等工事，有等高線標識高度，識圖可達成任務。在高科技的時代科技發達新的儀器發揮功能。地圖出現有數十種不同的版本，用不同的版本方式來表達精確的圖形。因為時代的進步準確性也順著提高，就如航海或飛行的距離，必需精準的計算和預測，以免失誤。

由於航海技術逐漸發達，海洋距離及測量精準度

也慢慢提高。因為航海在海平面上，其實是在地球圓弧上的運行。二定點距離是有弧度的，然而畫在地圖上確是平面的直線。如何彌補這些不足需要科技逐步改善，尤其在經歷高科技的衝擊和改進，地形的描述更需要精準實際。在製圖上這些困擾已有百年的挑戰和進步。學者和製圖們，想出各種地球的圖形，怎樣才能代表真正的形狀，真不容易。

其實各樣地圖都有它的代表真實性或目的，當然在地球地圖的邊沿，高緯度地帶就有投影變形的現象。譬如阿拉斯加，好像土地很大如同巴西，其實不然事實只有巴西的六分之一。格陵蘭島也看似很大，但它只是和墨西哥相似。又如加拿大及蘇俄的地形投射情況也比事實要大數倍。

地圖成為政府重要的行政檔案，或成為政治議題容易造成國家之間的爭執。為了領土主權可能必須一戰。就像台灣的政治地位，有民主素養的思想，必須承認它是主權獨立的國家。地圖是教育的工具，它和歷史互相關連，但不能藉為侵略

的理由。人用文字來解釋形容事情，可是地圖顯而易見，明確表達圖形給人一目了然。因此地圖在學術的研究提供資訊，對國家未來的計劃發展更為重要。今日地圖演變成人文中心或工商業的圖表，發展經濟商業重鎮的圖騰，都市計劃的工具。

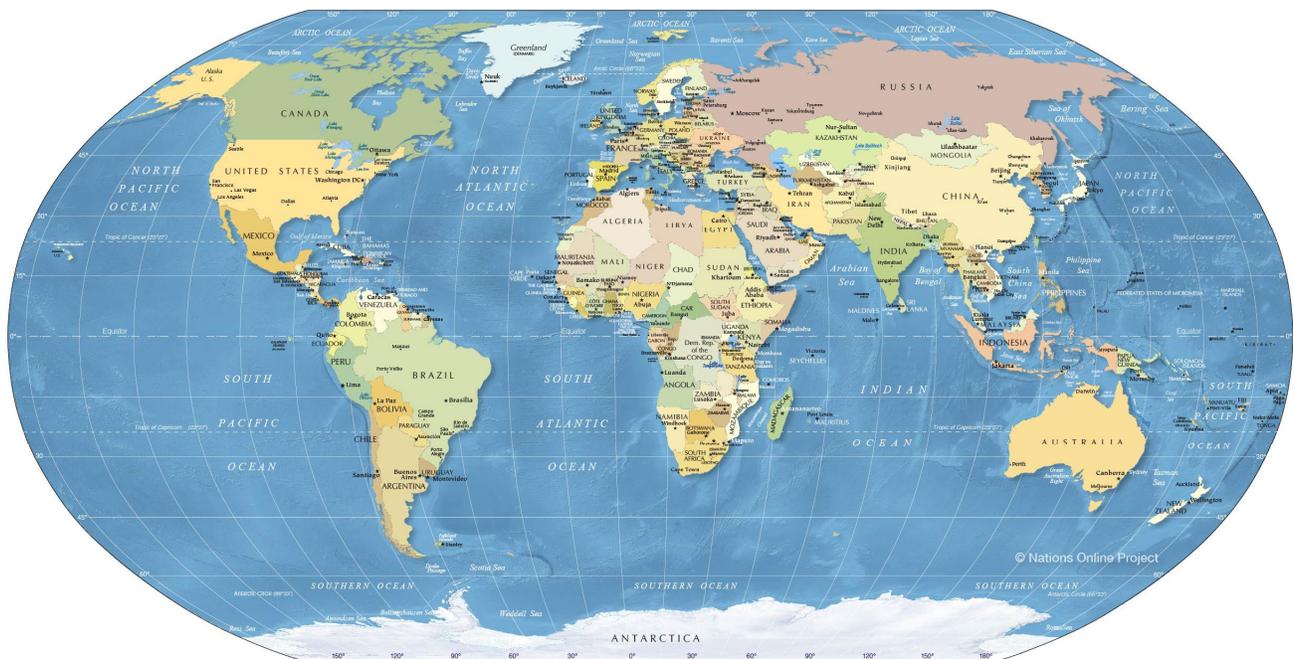
人從源起，演進到智人甚至現代人的歷程，移動遷徙沿著河川或順著洋流行遍的走向大地。直到今天農工商各業發達的時代，影響種種地球生態有很多致命存活關鍵。譬如二氧化碳的排放及農藥的施灑某種程度的改變，會影響種種地球生態。觀察地球不僅地形地

勢，今日的世界地圖已擴展應用到探查地上資源或海上漁業或水文資料。

今日科學發達運用人造衛星，太空照像看見地球更為詳細精確。不僅地形地物，任何小島、珊瑚、海礁都看的清清楚楚。衛星並可以察覺氣流的變化，氣候的影響或是樹林及各種生態變化都可察覺。因為從衛星的照片中可以看到綠色的部份，代表樹林或草原及苔原的狀況。其他顏色也顯示出不同的性質或是污染造成的情況。人的任務是觀察後的修補，重整地球上的山河保護地球延續整體的生命。

世界似大其實科技發

達把地圖縮小成短近的距離。由於過去一世紀的過份消耗資源砍伐樹林或是過度捕魚，甚至非法用炸藥捕魚或破壞礁石的動作，都必需在國際公約上加強管制。現代化的人或國家，不能把公海中的島礁，添海據為已有的領土或在南極洲劃地侵佔。人類天天都在進步，不能走回六百年前的心態，佔地殖民掠奪侵害。因為人就是流浪者，不論世界是圓是扁我們都是過路人。近百年來許多生物促漸消失，只有人類共同努力互相尊重，保護絕種生物才能使世界長存久安。



# 二戰德國青年反納粹壯烈成仁的「白玫瑰」事件

劉金蓮 譯

(編註：本文譯自 2022 年二月份同鄉會鄉訊 Ching-Chih Chen (陳清池) 所撰 The “White Rose” Martyrs of WWII Germany 全文請見 [www.taiwancenter.com/sdtca/articles/2-22/2.html](http://www.taiwancenter.com/sdtca/articles/2-22/2.html))

在武漢疫情肆虐全球 2020 年 7 月一個陽光明媚早晨，我在「加州州立大學」聖馬科斯分校的安靜校園散步，看到一棵有別於普通植樹的七英尺高玫瑰植樹，白玫瑰花燦爛綻放，我停步仔細一看，這棵記念植樹前安置黑色並非耀眼的記念小鑄鐵匾，與兩英尺高的立式圓柱形水箱併立。出於好奇，我閱讀鐵匾銘文：

「鐵匾之設置是為紀念慕尼黑大學勇敢的醫學生們在 1943 年秘密印製小冊子，以呼籲民眾公開譴責希特勒納粹滅絕種族的大屠殺惡行。之後不幸被捕的有些青年被送上斷頭台處死，其他倖存者日後則為去世同志作證。誠邀您為意涵“勇氣”的白玫瑰花澆水，以像徵醫學生們呼籲大眾團結、關懷和正義的精神永留人世。」

於是我恭敬地用鏈在水箱上的黑色勺子給花樹澆水。這悲壯歷史事件促使我好奇在網上搜索更多信息。以下簡要敘述六名白玫瑰成員因叛國罪被斬首的悲慘故事：

六位殉道者中最著名兩位是蘇菲·紹爾 Sophie Scholl 與其兄漢斯·紹爾 Hans Scholl 是慕尼黑大學的醫科學生，他是大學生組成的非正式白玫瑰組織的創始者。希特勒入侵波蘭後，在東方前線服役的漢斯及友人得以直接獲知德軍在波蘭及俄羅斯所犯罪行，並親眼目睹當地平民遭受苦難。身為基督徒，「他們根深蒂固的基督教普世人權，進而助長他們對納粹意識形態的反抗。」他們不再沉默，從 1942 年 6 月開始，他們在慕尼黑及其周邊地區秘密編寫、印刷和分發小冊子，呼籲他們的同學和德國公眾採取非暴力行動。索菲是專修哲學和生物學的大一新生，她看到傳單，並對傳單的內容和反對納粹政權的作者之勇氣表示讚賞。當她發現其兄漢斯的參與時，不想再被動了，她要求加入該組織。

在白玫瑰組織的核心，Scholl 兄妹兩人外，有 Alexander Schmorell、Willi Graf、Christoph Proust 諸位同學，以及慕尼黑大學哲學和音樂學教授 Kurt Huber。他們一起出版 6 本小冊子。起初，他們僅用郵政發送最後總共超過一萬份傳單給遍及德國各地的教授、書商、作家、朋友和其他人家。「他們批評當前的德國政權為酒鬼及作惡多端的人所掌握」，他們主張摧毀希特勒的戰爭機器。

白玫瑰成員目睹 1943 年 1 月德軍在斯大林格勒的慘敗，因此士氣高昂而勇猛宣傳，在慕尼黑周圍的牆上寫「打倒希特勒」和「自由」等標語。漢斯和索菲在 2 月 18 日也在大學直接散發兩千份的第六本小冊子。不幸的是，他們掉落的小冊子被一名看門人發現，他即刻向蓋世太保 Gestapo 報告，導致 Scholl 兄妹被捕，被搜查時，漢斯 (Hans) 手提包裝有第 7 本小冊子的草稿，同日 Christopher Probst 也被捕。

上述三名被捕反納粹年輕白玫瑰份子忍受漫長而

艱苦的審訊，為求其他朋友免於受難，負起白玫瑰的一切活動的責任而認罪。他們於2月24日受到臭名昭著的人民法院審判，並以叛國罪被判處死刑，當晚被草率送上斷頭台。索菲在她的起訴書背面用德語寫下「自由」，而漢斯的遺言是「自由萬歲」。已婚克里斯托夫·普羅布斯特 Christoph Probst 的「妻子則剛生第三個孩子尚未出院時，方知丈夫已被處死的噩耗。」當時克里斯托夫和漢斯年僅24歲，索菲僅只21歲。親眼目睹行刑的監獄官員回憶起索菲的勇氣，她的臨終遺言是：「陽光普照的日子，我得走了……我們因反抗納粹獨裁而身亡，若因此能喚醒成千上萬人採取行動，我也死而無憾……陽光依舊燦爛。」之後他們三人被並排安葬在離被斬首的監獄不遠之墓園。

1943年2月底前，50歲的 Kurt Huber 教授和兩名大學生 Alexander Schmorell 和 Willi Graf 被逮捕，1943年尾前終於被處死，即使只是對白玫瑰表示同情的一些大學生也遭逮捕而判刑。Scholl 兄妹的雙親和兩個姊妹竟也被逮捕。Scholl 兄妹父親羅伯特·紹爾 (Robert Scholl) 是和平主義者於1943年8月，被判兩年徒刑，其

母親與二位姊妹則被判無罪。

在戰爭期間，紐約時報於1943年4月報導白玫瑰抗爭事件，僅只一些德國人知此事件。第六本白玫瑰小冊子也被秘密送抵英國。同年夏天，盟軍向德國各城市空投數百萬份更名的「慕尼黑學生宣言」傳單。

二戰後在德國，白玫瑰英雄們受到崇敬。各地建有多所紀念碑，學校、圖書館和街道都以他們的姓氏命名。在慕尼黑大學，其大學主樓對面的一廣場被命名為 Huber 教授廣場，而該大學的 Gueschwister-Scholl 研究所則以 Scholl 兄妹的姓氏命名。此外，Scholl 兄妹索菲和漢斯的勇氣和對自由的熱愛，成為現代歷史上最受欽佩和尊重的德國人之一。在2003年的一項電視調查中，他們兄妹排名第四，竟然在巴哈 J.S. Bach、歌德 Goethe、古登堡 Gutenberg 及愛因斯坦 Albert Einstein 之前。

這些年輕的理想主義者為守護自由和人權，選擇不保持沉默，他們展示其長輩所缺的非

凡勇氣，冒然走上挑戰納粹政權的危險道路，其實白玫瑰烈士們深知奮力反對最野蠻的獨裁政權之一，不可畏懼危險，最終依舊捨身成仁。某作家稱道「索菲為維護自由和人權犧牲生命，其象徵的意涵被廣泛紀念。」

年輕的白玫瑰理想主義者的生死故事感人肺腑，今後每當路過紀念匾牌，我的彼得犬會被指令端正坐在匾牌前、我則給盛開的白玫瑰澆水致敬意，儀式後我會懸賞聽話的彼得犬可口食物以茲鼓勵。

※陳清池為南伊利諾州大學史學名譽教授。

Chen Ching-chieh is professor emeritus of history at Southern Illinois University at Edwardsville.



Sophie Scholl (center) bids farewell to her brother Hans (left) and friend Christoph Probst (right) before their departure for the Eastern Front in July